

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 21 août 1916.

N° 63.

Montag, 21. August 1916.

Loi du 18 août 1916, portant majoration des droits de succession et de mutation par décès.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 9 août 1916 et celle du Conseil d'État du 11 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Ayons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Le taux des droits de succession et de mutation par décès est majoré de la manière ci-après déterminée, pour les parts recueillies par chaque ayant droit d'une valeur nette imposable supérieure à 20.000 fr., savoir:

lorsque cette part excède 20.000 fr., sans dépasser 40.000 fr., de un dixième;

lorsque cette part excède 40.000 fr., sans dépasser 60.000 fr., de deux dixièmes;

lorsque cette part excède 60.000 fr., sans dépasser 80.000 fr., de trois dixièmes;

lorsque cette part excède 80.000 fr., sans dépasser 100.000 fr., de quatre dixièmes;

lorsque cette part excède 100.000 fr., sans dépasser 150.000 fr., de cinq dixièmes;

Gesetz vom 18. August 1916, über die Erhöhung der Gebühren auf Erbschaften und auf den infolge Todesfall eines im Auslande verstorbenen Erblassers erfolgten Besitzwechsel.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenammer vom 9. August 1916, und derjenigen des Staatsrates vom 11. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Gebührensatz für Erbschaften und für die durch Todesfall eines ausländischen Erblassers erfolgten Grundbesitzübertragungen wird für die einem jeden Erbnehmer anfallenden Anteile, deren steuerpflichtiger Reinertrag 20.000 Fr. übersteigt, folgendermaßen erhöht:

Beträgt der Wert des Erbchaftanteiles über 20.000 Fr. bis 40.000 Fr. einschließlich, um ein Zehntel;

über 40.000 Fr. bis 60.000 Fr. einschließlich, um zwei Zehntel;

über 60.000 Fr. bis 80.000 Fr. einschließlich, um drei Zehntel;

über 80.000 Fr. bis 100.000 Fr. einschließlich, um vier Zehntel;

über 100.000 Fr. bis 150.000 Fr. einschließlich, um fünf Zehntel;

lorsque cette part excède 150.000 fr., sans dépasser 200.000 fr., de six dixièmes;

lorsque cette part excède 200.000 fr., sans dépasser 300.000 fr., de sept dixièmes;

lorsque cette part excède 300.000 fr., sans dépasser 400.000 fr., de huit dixièmes;

lorsque cette part excède 400.000 fr., sans dépasser 500.000 fr., de neuf dixièmes;

lorsque cette part excède 500.000 fr., de dix dixièmes.

Toutefois la différence d'impôt, additionnels compris, entre le droit liquidé au taux applicable d'après l'échelle qui précède et celui calculé au taux immédiatement inférieur, ne pourra excéder la moitié du montant à concurrence duquel la part donnant lieu à la liquidation du droit dépasse la limite extrême assignée à l'application du dit taux immédiatement inférieur.

Art. 2. Les droits en sus ou amendes proportionnelles afférents éventuels sont également soumis à la majoration prévue par l'art. 1^{er}.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 18 août 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général
des finances,
L. KAUFFMAN.

Arrêté grand-ducal du 18 août 1916, portant modification de l'art. 16 de l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1901, concernant le règlement pour la Caisse d'épargne.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu Notre arrêté du 10 juin 1901, portant

über 150.000 Fr. bis 200.000 Fr. einschließlich, um sechs Zehntel;

über 200.000 Fr. bis 300.000 Fr. einschließlich, um sieben Zehntel;

über 300.000 Fr. bis 400.000 Fr. einschließlich, um acht Zehntel;

über 400.000 Fr. bis 500.000 Fr. einschließlich, um neun Zehntel;

über 500.000 Fr., um zehn Zehntel.

Übersteigt der Wert des Erwerbes eine der oben bezeichneten Wertgrenzen, so darf, einschließlich der Zuschlaggebühren, der Unterschiedsbetrag zwischen dem auf Grund obiger Staffeltabelle nach dem höheren Satz und demjenigen der nächstniedrigeren Wertklasse zu erhebenden Erbschaftsrecht nur insoweit erhoben werden, als er aus der Hälfte des die nächstniedrigere Wertgrenze übersteigenden Betrages des Erwerbes gedeckt werden kann.

Art. 2. Die diesbezüglichen Ergänzungsgebühren oder verhältnismäßigen Geldbußen sind ebenfalls der im Art. 1 vorgesehenen Erhöhung unterworfen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 18. August 1916.

Maria Adelhaid.

Der General-Direktor
der Finanzen,
L. K a u f f m a n.

Großh. Beschluß vom 18. August 1916, wodurch Art. 16. des Großh. Beschlusses vom 10. Juni 1901, das Reglement für die Sparkasse betreffend, abgeändert wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 10.

règlement pour la Caisse d'épargne, notamment les art. 16 et 17 du dit règlement;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'alinéa 2 de l'art. 16 de l'arrêté susvisé du 10 juin 1901 est remplacé par la disposition suivante:

«L'import de chaque livret ne peut excéder trois mille francs, y compris les intérêts; les sommes supérieures à deux mille francs ne sont pas productives d'intérêts.»

» La présente disposition ne portera aucun préjudice à l'application de l'art. 17 du même arrêté.»

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1^{er} septembre 1916; il sera applicable aux dépôts existant à cette date; il cessera ses effets le premier du mois qui suivra la conclusion de la paix entre les pays voisins, et dans ce cas, l'alinéa 2 de l'art. 16 précité rentrera de plein droit en vigueur.

Art. 3. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 18 août 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général
des finances,
L. KAUFFMAN.

Arrêté grand-ducal du 18 août 1916, portant suspension provisoire du service des intérêts au profit des titulaires de comptes-chèques.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 3 avril 1911, concernant la créa-

tion, le 10 juin 1901, du règlement pour la Caisse d'épargne, notamment les art. 16 et 17 du dit règlement;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Absatz 2 des Art. 16 des Großh. Beschlusses vom 10. Juni 1901 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Der Betrag eines Sparbuches darf, mit den Zinsen, 3000 Fr. nicht übersteigen; das über 2000 Fr. hinausgehende Guthaben wird nicht verzinst.“

„Vorstehende Bestimmung findet keine Anwendung auf Art. 17 desselben Beschlusses.“

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß tritt mit dem 1. September 1916 in Kraft; er wird am 1. des auf den Friedensschluß zwischen den benachbarten Ländern folgenden Monats außer Wirksamkeit gesetzt. Vom selben Datum ab tritt von Rechts wegen Absatz 2 des vorbezeichneten Art. 16 wieder in Kraft.

Art. 3. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher im „Mémorial“ veröffentlicht werden soll.

Schloß Berg, den 18. August 1916.

Maria Adelhaid.

Der General-Direktor
der Finanzen,
L. Kauffman.

Großh. Beschluß vom 18. August 1916, wodurch die Verzinsung der Guthaben von Sched-Kontoinhabern vorübergehend aufgehoben wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 3. April 1911,

tion d'un service de chèques et de virements postaux, ainsi que Notre arrêté du 17 août 1911, portant règlement sur le dit service, notamment l'art. 29 de ce règlement;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Jusqu'à disposition ultérieure les sommes appartenant aux titulaires de comptes-chèques cesseront de porter intérêts à partir du 1^{er} septembre 1916.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 18 août 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général
des finances,
L. KAUFFMAN.

Arrêté du 19 août 1916, concernant l'ouverture de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, et le règlement, pris en exécution de cette loi, du 25 août 1893, notamment les art. 21 à 24;

Vu le rapport de M. le Directeur des eaux et forêts;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'ouverture de la chasse est fixée au lundi, 4 septembre prochain, sauf les exceptions et restrictions suivantes:

a) la chasse à l'aide du chien courant n'est

die Einführung des Postüberweisungs- und Scheckdienstes betreffend, sowie Unseres Beschlusses vom 17. August 1911, namentlich dessen Art. 29, wodurch der betreffende Dienstzweig geregelt wird;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Vom 1. September 1916 ab hören die auf den Namen von Postscheck-Kontoinhabern gutgeschrieben Summen bis auf weiteres auf, Zinsen zu tragen.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher im „Mémorial“ veröffentlicht werden soll.

Schloß Berg den 18. August 1916.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor
der Finanzen,
L. Kauffman.

Beschluß vom 19. August 1916, betreffend die Eröffnung der Jagd.

Der General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Jagdgesetzes vom 19. Mai 1885, und des Reglementes vom 25. August 1893, zur Ausführung dieses Gesetzes namentlich in den Art. 21 bis 24;

Nach Einsicht des Berichtes des Hrn. Direktors der Gewässer und Forsten;

Beschließt:

Art. 1. Die Eröffnung der Jagd ist auf Montag, den 4. September künftighin, festgesetzt, vorbehaltlich nachstehender Ausnahmen und Einschränkungen;

a) die Jagd mit Laufhunden geht erst am 15

permise qu'à partir du 15 septembre inclusivement;

b) la chasse à la perdrix est fermée après le 31 octobre;

c) la chasse à la poule du coq des boulaux de même que celle au faon de chevreuil et du cerf restent interdites;

d) la chasse à la chevrette et à la biche est permise à partir du 16 octobre jusqu'au 14 décembre inclusivement;

e) la chasse aux grives à l'aide de lacets à erin n'est ouverte qu'à partir du 1^{er} octobre inclusivement.

Art. 2. En temps de neige, la chasse est interdite en plaine, quelle que soit la quantité de neige qui recouvre la terre. — Pendant ce temps, la chasse reste autorisée dans les bois; de même elle reste autorisée le long des cours d'eau, sur les fleuves, dans les marais et sur les étangs, mais uniquement au gibier d'eau et de marais, le tout sans préjudice du droit réservé au Gouvernement par l'art. 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, d'interdire complètement la chasse en temps de neige.

Art. 3. La chasse en plaine, sauf celle au gibier d'eau et de marais, aussi qu'aux oiseaux de passage, est fermée à partir du 15 décembre inclusivement.

Art. 4. La chasse aux oiseaux de passage et au gibier d'eau et de marais sera exercée dans les limites et suivant les prescriptions tracées par les art. 21 à 24 du règlement prévu du 25 août 1893, sauf la restriction prévue par l'alinéa e de l'art. 1^{er} du présent arrêté, quant à la date d'ouverture de la chasse aux grives.

Art. 5. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 19 août 1916.

Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.

September auf;

b) die Jagd auf das Feldhuhn ist nach dem 31. Oktober geschlossen;

c) die Jagd auf die Birkenne bleibt untersagt; desgleichen die Jagd auf das Rehkü und Hirschkalb;

d) die Jagd auf die Rehgeiß und Hirschkuh ist vom 16. Oktober bis zum 14. Dezember einschließlich gestattet;

e) die Jagd auf die Krammetsvögel mittelst Pferdehaarschlingen ist erst vom 1. Oktober einschließlich an gestattet.

Art. 2. Bei Schneewetter ist die Jagd auf dem Felde untersagt, einerlei in welcher Menge der Schnee das Feld bedeckt. — Während dieser Zeit bleibt die Jagd in den Wäldern erlaubt; desgleichen bleibt sie erlaubt den Wasserläufen entlang, auf den Flüssen, in den Sümpfen und auf den Weihern, aber nur auf Wasser- und Sumpfwild; dieses unbeschadet des der Regierung gemäß Art. 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885 zustehenden Rechtes, die Jagd bei Schnee gänzlich zu verbieten.

Art. 3. Die Jagd auf dem Felde, mit Ausnahme der Jagd auf Wasser- und Sumpfwild, sowie auf Zugvögel, ist vom 15. Dezember einschließlich ab geschlossen.

Art. 4. Die Jagd auf Zugvögel und auf Wasser- und Sumpfwild darf nur in den Grenzen und nach den Vorschriften der Art. 21 bis 24 des vorerwähnten Jagdreglementes vom 25. August 1893 ausgeübt werden, vorbehaltlich der in Absatz c, Art. 1 gegenwärtigen Beschlusses in betreff der Eröffnung der Jagd auf Krammetsvögel vorgeesehenen Einschränkung.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß soll ins *Mémorial* eingetrickt und außerdem in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden.

Luxembourg, den 19. August 1916.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
S. Moutrier.

Arrêté du 21 août 1916, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU TRAVAIL;

Revu les arrêtés des 5 et 28 juillet 1916, ainsi que du 7 août et., par lesquels des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans les cantons de Capellen et d'Esch;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête :

Art. 1er. Les arrêtés précités des 5 juillet, 28 juillet et 7 août 1916 sont rapportés.

Art. 2. L'interdit est prononcé sur les localités de Clémency, Linger, Pétange, Bascharage, la ferme de Rodenhof ainsi que le plateau de Lasauvage.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour ces localités.

Art. 3. Une zone d'observation est formée par les localités de Fingig, Hivange, Hautcharage, Schouweiler, Sprinkange, Sanem, Niedercorn, Differdange, Lamadelaine et Rodange.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 de l'arrêté précité.

Art. 4. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 5. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 août 1916.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du travail,
Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Beschluß vom 21. August 1916, die Viehsuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Industrie und Arbeit;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 5. und 28. Juli 1916, sowie vom 7. August et., durch welche Sperr- und Beobachtungsgebiete bestimmt worden sind, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in den Kantonen Capellen und Esch zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehsuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Borewähnte Beschlüsse vom 5. Juli, 28. Juli und 7. August 1916 sind außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Die Sperre ist über die Ortschaften stünzig, Linger, Pétingen, Niederferschen, das Pachtgut Rodenhof sowie das Plateau von Lasauvage verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaften Anwendung.

Art. 3. Ein Beobachtungsgebiet wird durch die Ortschaften Fingig, Hivangen, Oberferschen, Schouweiler, Sprinkingen, Sassenheim, Niedercorn, Differdingen, Mollingen und Rodingen gebildet.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 des erwähnten Beschlusses.

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 21. August 1916.

Für den General-Direktor für Ackerbau,
Industrie und Arbeit,
Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Avis. — Bourses d'études.

Bekanntmachung. — Studienbörset.

Les bourses d'études ci-après spécifiées seront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain, à savoir:

Nachstehend benannte Studienbörset werden vom 1. Oktober künftigt ab fällig werden:

Fondations.	Collateurs.	Études à faire.	Ayants droit.	Nombre des bourses.	Montant des bourses.
<i>Augustin.</i>	L'évêque de Luxembg., le président du tribunal et le bourgmestre de Luxbg.	Études au Séminaire	a) Les descendants des frères et de la sœur du fondateur; b) ceux de la sœur utérine du fondateur; c) un séminariste à désigner par l'évêque, si la bourse n'est pas réclamée par un membre de la famille.	1	600
<i>Barnig.</i>	Le directeur du pensionnat épiscopal, le directeur et l'aumônier de l'Athénée.	Études en général.	a) Les descendants des frères et sœurs du fondateur; b) à leur défaut, quand les revenus de la fondation auront atteint le chiffre de 500 fr., les étudiants pauvres, capables et honnêtes, originaires de l'une des paroisses de Nospelt, Larochette, Worméldange et Grevenmacher.	1	400
<i>Berens.</i>	L'évêque de Luxembg.	Études à l'école normale des filles.	Non désignés.	1	240
<i>Bingen.</i>	Les trois plus anciens professeurs de langues anciennes à l'athénée de Luxembourg.	Études en général.	Les descendants directs des trois sœurs du fondateur.	1	300
<i>Clomes.</i>	id.	Études à l'Athénée, soit au gymnase, soit à l'école industrielle.	Les descendants directs des trois sœurs du fondateur.	1	600
<i>Dubois et Fontaine.</i>	Le bureau administratif du séminaire épiscopal de Malines, sur les propositions du Gouvernement et de l'évêque de Luxembourg.	Philosophie et théologie.	Les étudiants du Grand-Duché de Luxembourg.	1	550

<i>Duchscher.</i>	Le chef des établissements Duchscher & C ^o et le président de l'autorité de surveillance de l'école d'artisans; en cas de partage de voix, le membre du Gouvernement ayant dans ses attributions l'école d'artisans ou son délégué.	Études professionnelles supérieures.	1 ^o Les parents de feu M. André Duchscher qui ont fait leurs études à l'école d'artisans; 2 ^o les fils méritants des ouvriers ou employés des établissements Duchscher & C ^o ; 3 ^o tous les jeunes Luxembourgeois méritants qui, ayant fait des études régulières à l'école d'artisans, ont obtenu au moins la note « avec distinction » à l'examen de fin d'études.	1	320
<i>Jacques Dupont.</i>	Le curé de Pfaffenthal.	Études en général.	1 ^o Les descendants de l'un et l'autre sexe des cing saurs du fondateur; 2 ^o à leur défaut, les jeunes gens pauvres et méritants de l'un et l'autre sexe, nés et domiciliés au Pfaffenthal.	1	500
<i>Fonds libres.</i>	Le Directeur général du service afférent, sur les propositions des directeurs des trois gymnases.	Langues anciennes.	Les étudiants pauvres qui se distinguent par leurs talents et leur conduite.	3	300
<i>Forschler.</i>	M. Mathias de Waha de Berbourg et ses descendants en ligne directe; en cas d'extinction de ces derniers, le plus âgé des de Waha habitant le Grand-Duché.	Études à l'école normale des institutrices à Luxembg.	1 ^o Les parents de la fondatrice; 2 ^o à leur défaut, quand le revenu aura été porté à fr. 700, les aspirantes-institutrices d'Eschternach de préférence à toutes autres.	1	600
<i>Gerig.</i>	Le curé de la paroisse de St.-Michel à Luxembourg, d'accord avec le Collège échevinal de la ville de Luxembourg.	Études à l'Athénée et au Séminaire de Luxembourg.	Les étudiants pauvres, de préférence de la ville de Luxembourg.	1	500
<i>Heynen.</i>	1 ^o Le propriétaire de la maison paternelle à Everlange; 2 ^o le desservant de la paroisse d'Everlange; 3 ^o le bourgmestre de la commune d'Everlange.	Études en général.	1 ^o Les descendants légitimes des frères du fondateur; 2 ^o les vieillards, sans distinction de sexe, dépourvus de ressources suffisantes; 3 ^o chaque descendant de l'un et de l'autre sexe, en contractant un honnête mariage.	1	450
<i>Heuschling.</i>	Le Directeur général du service afférent, sur les propositions du directeur, de l'aumônier et de l'administrateur des bourses de l'Athénée.	Études à l'Athénée de Luxembourg et éventuellement du Séminaire.	1 ^o Les jeunes gens de la famille du fondateur et 2 ^o les jeunes gens luxembourgeois pauvres et méritants.	1	400

<i>Huguenin frères.</i>	Le directeur et l'aumônier de l'Athénée.	Études à l'Athénée.	Les membres de la famille à leur défaut les descendants a) de Jacques Friedrich et b) de Philippe Clemen de Luxembourg.	1	200
<i>Kleyr n° 2.</i>	Le bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg.	Études gymnasiales, études en théologie. Études universitaires.	Les descendants des frères et sœurs du fondateur.	1	400
<i>Lanorménil.</i>	Le membre le plus âgé de la famille.	Langues anciennes.	Les descendants légitimes de la famille du fondateur, de religion catholique, aptes aux études.	2	400
<i>Panny Lectere</i>	Le membre du Gouvernement qui a dans ses attributions l'école d'artisans.	Fréquentation de cours de ferronnerie artistique ou de sculpture sur bois.	Les élèves qui ont terminé avec succès leur apprentissage à l'école d'artisans.	1	300
<i>Lippmann.</i>	Le Collège des bourgmestre et échevins de Luxembourg.	Études à l'Athénée.	Un adolescent étudiant à l'Athénée.	1	500
<i>Majerus.</i>	L'Évêque de Luxembg.	Études gymnasiales, études en théologie.	Les descendants de la famille du fondateur, à leur défaut un jeune homme originaire de Waldbillig, ensuite un jeune homme originaire de Mersch et enfin un jeune homme originaire du village le plus proche de Waldbillig.	1	400
<i>Milius.</i>	La commission provinciale des bourses d'études du Brabant à Bruxelles, sur la présentation du Gouvernement grand-ducal.	Philosophie, théologie et droit.	Les parents du fondateur et les étudiants du Grand-Duché.	6	600
<i>Mullendorff.</i>	L'Évêque de Luxembg.	Études gymnasiales à Diekirch.	Élève indigent qui se distingue par son application et sa conduite morale et religieuse.	1	100
<i>Nauert.</i>	Le directeur et l'aumônier de l'Athénée et l'administrateur-receveur des bourses d'études.	Études en général.	Les membres de la famille du fondateur.	1	200
<i>P.-J. Neuman</i>	Le Directeur général du service afférent, sur les propositions du directeur du gymnase, du directeur de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg et de l'administrateur-receveur des bourses d'études.	Études en général.	Les descendants des époux Hemmer-Mathieu de Redange; les descendants de la sœur du fondateur; les étrangers.	1	300

<i>Anne Noblet.</i>	Le bourgmestre et le premier échevin de la ville de Luxembourg.	Études à l'Athénée de Luxembourg.	Les membres de la famille et un garçon capable de la maison des orphelins à Luxembourg.	1	240
<i>Peminger.</i>	Le Directeur général du service afférent, sur les propositions des directeurs des trois gymnases.	Langues anciennes.	Les parents du fondateur et, à leur défaut, les jeunes gens pauvres de la paroisse de Brandenburg ou des environs.	1	300
<i>Th. Pescatore.</i>	L'administration de la ville de Luxembourg.	Études universitaires	Un jeune homme de la ville de Luxembourg, ayant fait de bonnes études à l'Athénée.	1	1350
<i>Putz de Lutlange.</i>	Brand, curé à Gœsdorf.	Études en général.	Les membres de la famille.	1	300
<i>Jacques Schmid.</i>	L'Évêque de Luxembg.	Études quelconques.	a) les descendants de l'un et l'autre sexe des frères et sœurs du fondateur; b) à défaut de prétendants de la famille, un étudiant pauvre et bien qualifié, de préférence de la paroisse de Nospelt, du moment que le capital aura été porté à 12.000 fr.	1	340
<i>Seyler.</i>	Le bourgmestre et le premier échevin de Luxembg.	Études à l'Athénée.	Les membres de la famille.	1	200
		id.	Enfants de la ville, de parents honnêtes et sans fortune.	1	100
<i>Wellenstein.</i>	Les bourgmestre et échevins de la ville de Luxembourg.	id.	Les descendants de Zacharie Wellenstein, frère du fondateur. Un étudiant pauvre du canton de Grevenmacher.	1	340

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leur demande pour le 1^{er} octobre prochain au plus tard.

Les demandes indiqueront: 1^o le fondateur; 2^o les noms, prénoms et domicile des postulants; 3^o la qualité en laquelle ils sollicitent; 4^o les études qu'ils comptent faire et l'établissement d'instruction qu'ils fréquentent ou qu'ils se proposent de fréquenter.

Die Bewerber um den Genuss dieser Bursen sind gebeten, mir ihre desfallsigen Gesuche für spätestens den 1. Oktober künftighin zukommen zu lassen.

Die Gesuche müssen Angaben enthalten: 1. über den Namen des Stifters; 2. über Namen, Vornamen und Wohnsitz der Bewerber; 3. über die Eigenschaft, in welcher letztere auftreten; 4. über die Studien, denen sie sich widmen, sowie über die Unterrichtsanstalt, welche sie besuchen oder zu besuchen beabsichtigen.

Les requêtes seront accompagnées de toutes les pièces propres à établir, soit la parenté des pétitionnaires avec l'auteur de la fondation, soit les autres titres donnant droit à la jouissance des bourses. Les postulants à titre de parenté sont tenus de joindre aux pièces prouvant leur filiation, un crayon généalogique de leur famille.

Les personnes qui désirent exercer le droit de collation des bourses *Forschler, Heynen et Larmormenil*, sont invitées à en faire la demande avant la fin de septembre prochain et à m'envoyer les pièces justificatives de leurs droits.

Luxembourg, le 17 août 1916.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Den Gesuchen müssen alle Belege beigelegt werden, die entweder die Verwandtschaft der Bewerber mit dem Stifter dartun, oder irgend welchen Anspruch auf den Genuß der Bürsen begründen. Die auf Grund ihrer Verwandtschaft auftretenden Bewerber sollen den Belegstücken ihren Stammbaum beifügen.

Diejenigen Personen, welche das Verleihungsrecht für die Bürsen *Forschler, Heynen und Larmormenil* beanspruchen, mögen mir vor Ende September ihr Gesuch nebst Belegstücken einreichen.

Luxemburg, den 17. August 1916.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.*

Extraits du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909.

Arrondissement de Luxembourg. — Section A.

1807. — *Jules Strock*, Luxembourg-Limpertsberg. Articles de parfumerie. — Exploitant: Jules Strock, Luxembourg-Limpertsberg. — Du 11 juillet 1916.

1808. — *Eugen Hamilius*, Differdingen. — Spediteur und Möbeltransport. — Inhaber: Eugen Hamilius, Differdingen. — Du 14 juillet 1916.

Radiation :

N° 538. — *Buchhandlung J. Erpelding*, Luxembourg (Mém. 1910, p. 440). — Die Firma ist durch Einstellung des Betriebes erloschen. — Du 8 août 1916.

Modifications :

N° 1548. — *Veuve Mathias Thill*, Luxembourg-Merl, n° 3. — Renseignements commerciaux. — (Mém. 1912, p. 18).

Le sieur Jean Thill, fils, de Mamer, a acquis le fonds de commerce par succession et le continuera sous la même raison. — Du 7 juillet 1916.

N° 1543. — *La Bernardine*, Grande Distillerie Française de liqueurs de table, à Luxembourg. — Maurice-Michel Levy. — (Mém. 1911, n° 80). — La procuration donnée à M. Alph. Dauphin, directeur et chef de la direction, d'engager la raison de com-

merce par sa signature pour toute opération ne dépassant pas l'import de 250 fr. a été révoquée. — Du 1^{er} août 1916.

Arrondissement de Luxembourg. — Section B.

314. — *Interessen-Genossenschaft der Metall-Industrie*, Luxembourg. — Gemeinschaftlicher Einkauf von Verbrauchsartikeln, Vermittlung in geschäftlichen Streitigkeiten, Förderung der Interessen. — Bildung des Kapitals gemäß Art. 1 des Gesellschaftsvertrages. — Geschäftsverwalter auf drei Jahre: 1. Johann Bichelbach, Limpertsberg; 2. Johann Weltring, Hollerich; 3. Jules Elter, Luxembourg. — Das Kapital wird folgendermaßen gebildet: Die Mitglieder sind in zwei Gruppen eingeteilt: Gruppe A ohne Kapitalbeteiligung; Gruppe B mit Kapitalbeteiligung; Mitglieder der Gruppe B welche jährlich für weniger als 500 Fr. Waren beziehen, müssen einen halben Anteil von 50 Fr. erwerben. Wer von 500—1000 Fr. Waren im Jahr von der Genossenschaft bezieht, muß einen Anteil von 100 Fr. erwerben. Wer von 1000—2000 Fr. jährlich von der Genossenschaft bezieht, muß drei Anteile erwerben. Wer über 2000 Fr. Waren jährlich von der Genossenschaft bezieht, muß drei Anteile erwerben. — Die Geschäfte werden durch einen Vorstand von drei Mitgliedern besorgt, welcher von

der Versammlung auf drei Jahre gewählt wird. Außerdem besteht ein, ebenfalls von der Versammlung auf drei Jahre gewählter Aufsichtsrat von 15 Mitgliedern. — Die Dauer der Gesellschaft beträgt dreißig Jahre, beginnend mit dem 18. Juni 1916. — Du 13 juillet 1916.

315. — *Lebensmittel-Großhandels-Aktiengesellschaft « Zahn-Assion »*, Luxemburg, Brückenring. — Großhandel bzw. Fabrikation von Kolonialwaren, Drogen und verschiedenen Artikeln. — Grundkapital 100.000 Mk. — Verwaltungsräte sind: 1. Laux Niki, Kaufmann zu Luxemburg, Brückenring, 12; 2. Laux Josy, Kaufmann zu Luxemburg, Brückenring, 12; 3. Vander Veckene Albert, Luxemburg-Limpertsberg, Johann-Avenue, 43. — Die Verwalter sind ermächtigt zu zweien gültig für die Gesellschaft zu zeichnen, jedoch kann die tägliche Korrespondenz von einem derselben allein unterzeichnet werden. — Die Gesellschaft wurde laut Akt des Notars C. Weckbecker vom 31. März 1916 gegründet mit Beginn vom 1. April 1916 um am 31. März 1945 zu endigen. — Der Verwaltungsrat hat sämtliche durch das Gesetz vorgesehenen Befugnisse, kann auch namentlich die Löschung von Hypotheken mit oder ohne Zahlungsnachweis bewilligen. Dritten gegenüber kann die Gesellschaft nur durch die Unterschriften von zwei Verwaltungsmitgliedern verpflichtet werden. — Du 15 juillet 1916.

Modifications :

N° 38. — *Charles & Jules Collart, Hauts Fourneaux et Acières de Steinfort*. — (Mém. 1910, p. 357.) — In der ordentlichen Generalversammlung zu Luxemburg, vom 4. April 1916, wurde beschlossen wie folgt: « Die Generalversammlung beschließt einstimmig eine Ersatzwahl für die durch den Tod ausgeschiedenen Mitglieder des Verwaltungsrates, die Herren Geh. Baurat Dr. Emil Rathenau und Generaldirektor Dr. Gnauth, Excellenz, zunächst nicht vorzunehmen, sondern es dem Verwaltungsrat zu überlassen, sich gemäß Art. 16, Absatz 6 der Statuten durch Zuwahl eventuell zu ergänzen. Das ausscheidende Mitglied des Verwaltungsrates Herr Direktor Zapf wird einstimmig wiedergewählt. Anstelle des durch den Tod ausgeschiedenen Kommissars Herrn Fürth wird einstimmig Herr Prokurist Herm. Baum in Köln-Mülheim gewählt. Herr Cogniouf wird wiedergewählt. — Du 28 juin 1916.

N° 37. — *Emile & Eugène Salomon*, Luxembourg. — (Mém. 1910, p. 357.) — Aux termes d'un acte

sous seing privé, daté du 17 juin 1916 et enregistré à Luxembourg le 19 juin 1916, la société a conféré à M. Hugo Salomon, négociant à Luxembourg, procuration générale, à l'effet de pour elle et en son nom régir, gérer et administrer toutes les affaires de son commerce et poser tous actes tant judiciaires qu'extrajudiciaires qu'en comporte l'exploitation. — Du 5 juillet 1916.

N° 209. — *Thüringer Gasgesellschaft* in Leipzig. — Bestandteile der Gesellschaft im Großherzogtum Luxemburg: Gasanstalt Differdingen und Gasanstalt Esch a. d. Alz. — (Mém. 1911, p. 741.) — Der Prokurist, Oberingenieur Hermann Emil Bruno Meiniger in Leipzig, Sedanstraße, 18, ist am 1. Juli 1915, in Folge Übertritts in den Ruhestand, aus den Diensten der Gesellschaft ausgeschieden. — Du 10 juillet 1916.

N° 38. — *Charles & Jules Collart, Hauts Fourneaux et Acières de Steinfort*. — (Mém. 1910, p. 357.) — In der Verwaltungsratssitzung vom 17. Juli 1916 wurde beschlossen wie folgt: « In Gemäßheit des Art. 16 Absatz 6 der Statuten, beschließt der Verwaltungsrat einstimmig die Zuwahl der HH. Geheimer Kommerzienrat Felix Deutsch, Berlin, Direktor Carl von der Herberg, Köln-Mülheim, und Generaldirektor Rischard Lindenbergh, Remscheid, in der Verwaltungsrat der Gesellschaft. Hr. Geheimer Rat Deutsch tritt in den Amtsturnus des Hrn. Geheimer Baurat Dr. Emil Rathenau und Hr. Direktor von der Herberg in denjenigen von Exzellenz Dr. Gnauth ein. Außerdem beschließt der Verwaltungsrat die Bestellung des Hrn. Generaldirektors Lindenbergh als delegiertes Mitglied des Verwaltungsrates ». — Du 28 juillet 1916.

Radiations :

N° 292. — *Lothringisch-Luxemburgische Ölwerke « Hawner et Capus »* à Rodange. — (Mém. 1914, n° 74.) — Par jugement du tribunal de commerce de l'arrondissement de Luxembourg, en date du 2 juin 1916, la société a été déclarée dissoute avant terme. — Le même jugement nomme M^e Schneidesch, avocat-avoué à Luxembourg, liquidateur de la dite société. — Du 1^{er} juillet 1916.

N° 186. — *Gebrüder Hertz, Bonneweg, Neypergstraße, commerce de détail*. — (Mém. 1910, p. 936.) — Suivant convention intervenue à la date du 31 juillet 1916, la société a été déclarée dissoute. — Du 31 juillet 1916.

